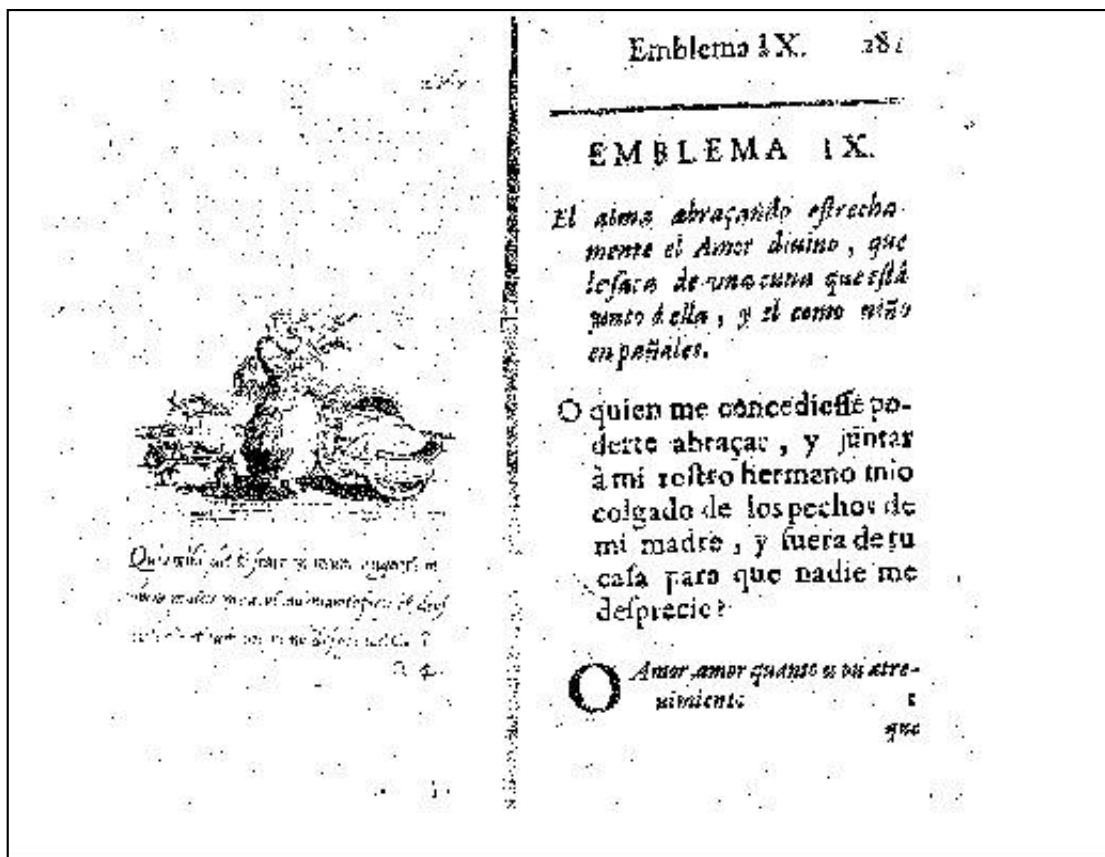


Emblema 9



Motes

"Quis mihi det te fratrem meum sugentem ubera matris meae ut inveniam te foris et deosculer te et iam"

¡Oh, quién me concediese poderte abrazar y juntar a mi rostro hermano mío, colgado de los pechos de

- **Traducido por:** El autor del texto.
- **Ubicación:** En la imagen
- **Observación:** La traducción ofrecida por el autor del texto es bastante confusa. Damos aquí la nuestra como alternativa para aclarar un poco más el sentido del original: "¿Quién podría darte a mí como un hermano que hubiese mamado de los pechos de mi madre, para que así, al encontrarte fuera, pudiera yo besarte sin que nadie a mí me despreciase?"
- **Fuente del mote:**

1. "cant. 8,1." de la obra VVLG. **Texto exacto:** Quis mihi det te fratrem meum sugentem ubera matris meae ut inveniam te foris et deosculer et iam me **Intermediarios:** Beda Venerabilis, In Cantica canticorum libri VI, textus cant. y 5,8.

Beda Venerabilis, In primam partem Samuhelis libri IV. Nomina locorum 2,9 y 4,25.

Glosa

El Alma, niña, desea que Dios se haga niño, ser su hermana, que sea semejante a ella en sangre, edad y casta, para estar cerca de Él y velarlo sin descanso, mullir su cuna con blandas flores, dormirlo en sus brazos,...

Picturas

- **Motivo:** En medio de un paraje abierto, el Alma -niña vestida con túnica talar- sujeta en brazos y estrecha contra ella al Amor divino -niño alado muy joven, con la cabeza resplandeciente-, muy cerca de la cuna donde éste se encontraba. Junto a ellos se observa un carretón de niño.
- **Significado:** El Alma humana desea que el Amor divino sea su hermano pequeño para poder abrazarlo con ternura, habiendo éste abandonado su condición exclusivamente divina al convertirse en hombre y así ennoblecer la morada de la primera y permitir a ambos compartir la misma madre -la Iglesia-.
- **Observación:**

- **Fuente de la imagen:** Fuente de la imagen no disponible.

Thesaurus

- **Palabras clave:** Alma, Amor, Deseo, Hermana, Niña, Niño
- **Onomásticas:** AMOR, ÁNGEL, ATLANTE, CIELO, DAMASCENO, DIEGO, DIOS, ELISEO, ELISIAS ROSAS, JUAN, LUNA, SERAFINES, SOL
- **Onomásticas:** Alma (Personificaciones, Otros), Amor divino (Personificaciones, Otros), Carretón (Humano, Herramientas), Cuna (Humano, Objetos)

Páginas digitalizadas

EMBLEMA I X.

El alma abraçando estrecha-
mente el Amor diuino, que
le saca de una cuna que está
junto á ella, y el como niño
en pañales.

O quien me concedieffe po-
derle abraçar, y juntar
à mi rostro hermano mio
colgado de los pechos de
mi madre, y fuera de tu
casa para que nadie me
desprecie?

O Amor, amor quanto es tu atre-
uimiento
que

2. Pix



Quis mihi det te fratrem meum, sugentem
vbera matris meae, ut inueniam te foris et deos
culerle et iam me nemo despicia. C. 8.

24.

282 Deseos I I. parte,
 que presume la humilde casamia,
 yguarse en su obscuro nacimiento
 con el solar illustre Autor de el dia,
 sube el afecto, no el merecimiento
 à tu alto trono, y esta voz te embia,
 ó si una sangre nos hiziesse herma-
 nos,
 de esposos enlazadas ya las manos.
 De sangre la ygualdad sube de
 punto, 2
 los extremos de Amor en su sñeza
 que si bien, quando el quiere de su
 punto
 sabe perder baxando de su alteza,
 mas quando mira en un sujeto jun-
 to
 correspondiente amor con su no-
 bleza;
 ay Dios como se gozan los amantes
 mas firmes quanto son mas semejan-
 tes.
 Por esta causa lineas soberanas 3
 de

Emblema I X. 283
 de Reyes se retocan de coronas,
 y à las mudanças fragiles humanas,
 resguarda magestad de sus personas.
 mas quãdo suertes nobles, y villanas:
 tyrano amor barajas, y eslabonas,
 apenas bodas dulces se celebran,
 quando ya à un brindis de sus gu-
 stos quiebran
 Quando en tu casa propria sola-
 riega, 4
 mas que la Luna antigua, y que el
 Sol clara
 tu Padre solo el ser padre te niega
 que en lo demas a ti igual se compa-
 ra;
 aïla inmensidad de tu luz ciega,
 la vista mas aguda, si entiencara,
 y siendo de las almas fin y centro,
 menos se goza estando mas adentro
 Sal afuera mi Amor, muestra
 vestidos 5
 esos hilos de luz de humanas venas,
 y de

284 Deseos I I. Parte,
y de mi Padre los humildes nidos
de tu alcaçar coronen las almenas.
con fiesfo ser , no y gnales los parti-
dos

de gloria tuyos, mios los de penas
mas para eso es la union , y com-
pañia ,

que yo tome tu parte, y tu la mia.

Aesto no me muebe affecto vano 6
de engrandezer mi casa con tu al-
teza ,

que si por impossible, el soberano
ser tuyo fuesse mio, y mi baxeza
tuya, te diera el alma con la mano,
no reparando en puntos de nobleza
que arruico de que dos extremos
una ,

renuncia amor los fueros de for-
tuna.

Solo desseo fuera de los fines , 7
ballarte de tu casa , aqui en mi al-
dea ,

y

Emblema I X. 285

y que tus cielos à mi tierra inclines
encubierta tu luz con mi librea
à cara descubierta Seraphines
te miren, como yo por mi te vea,
que por hazerme hija de tu Padre
hijo te hazes de mi misma Madre.

Taunque muero por verte hombre
ya hecho 8

no tan hecho , que à pechos virgi-
nales

no pagues con tus labios dulce pe-
cho,

que tras si traygan lacteos manan-
tiales ,

ya que niña no llevo à tu alto lecho,
niño te quiero, que ambo ansi igna-
les

jugaremos à vefos tangozofos
que esten de ellos los Angeles Ze-
lofos.

Antes que adorne à las Elisias
rosas 6

de

286 Deseos II. Parte,
de tus mexillas floreciente bello,
y las madexas de oro mas preciosas
crespen sobre el marfil de el blando
cuello;
agora quiero, quando mas hermosas,
en ellas estampar de amor el sello,
y (aunque mas de olorosas las ala-
ben)
probar con castos labios à que sa-
ben.

No te quiero tan grande que
me espantes , 10
y menos de mi sangre, y tierra estra-
ño ,
gigante tu rigor muestra à Gigan-
tes
con una niña te haç niño de un año
en sangre , edad , y casta semejan-
tes ,
ninguno se podra llamar à engaño ,
que quando de unos pechos ambos
cuelgan

herma

Emblema IX. 287
hermanos con hermanas mas se huel-
gan.

La edad infante un no se que de
agrado, 11
tan suave en si encierra , que arre-
bata
por los ojos el alma de el amado,
y en suerte desigual , yqual le
trata,
estados varios el pueril estado
con senzillez de amor mas firmes
ata,
que en llegando à mayores, el respeto
amante es menos, quanto es mas dis-
creto.

Antes que de tus alas los cañones
de sus buelos ostenten la presteza ,
quiero mis braços sirvan de prision-
es
al Dios infante en mi naturaleza.
tus braços verè aquí como compo-
nes

con

288 Descos II. Parte,
 con mis brazos, cabeça con cabeça,
 que aunque yo niña, y tu mi Dios
 Gigante
 seràs mi Cielo, y yo serè tu Atlante.
 Naze mi vida naze à mi des-
 seo, 13
 tu inmenso ser mi estrecho lazo
 Niña,
 no te me encojasno, como Eliseo;
 antes conmigo niño te me amaña:
 por ti me muero, quando ansi te veo
 mamar los pechos, que mamé yo
 niña,
 y en vez de los bozazos de el di-
 funto,
 bebo tu aliento quando a ti me junto.
 Naze mi alma en tiempo, ya que
 eterno 14
 nazes siempre de el Padre, por quien
 hazo
 corra de el orbe el superior gobierno,
 y quanto tiene ser, y vida naze,
 mas

Emblema IX. 289
 mas tiernamente te amo, si mas tier-
 no
 eres, y si mas nuevo, mas me apla-
 ce
 lo nuevo, que el amor, gozo y cariño
 en mi es mayor, quanto eres tu mas
 niño.
 Quanto miro debaxo de la luna 15
 pondre à tus pies divinos por juguete
 los dias y las noches importuna
 velare à tu descanso en mi retrete
 con blandas flores mullire la cuna,
 ò en mis brazos al dulce sonsonete
 de mis cantares quedaras dormido,
 yo en centinela preuiniendo el ruido,
 O como dormidico con templa-
 ra 16
 al trasponerse el sol de esos ojuelos
 en el Cielo rosado de tu cara,
 los thesoros que encierran once cie-
 los!
 aqui pasito con mi mano alçara.
 N sobre

290 Deseos II. Parte,
sobre tu rostro lostendidos velos,
y á mi affecto dexàra en el sellado
tanto mas dulce quanto mas busta-
do.

Ya despierto tus blandos espere-
zos

17
recibiera en mi cuello con abrazos,
bebiera con mi boca tus bozozos,
y te faxara con mis castos lazos,
por boluer á dormirte mil tropie-
cos

quitara al sueño, y sustentado en
brazos

te meciera arrullando, conuer-
dos

de tortola en canciones los gemidos,
Si el mas enamorado mejor can-
ta,

18
los músicos mas primos Ruysenores
en sus quiebros venciera mi gar-
ganta,

y mi amor en requiebros sus amores
la

Emblema LX. 291

la anecilla de mi, y de si se espanta
que no pueda llegar a mis primores:
mas que mucho, sino llevo su pico
tocando qual yo al tuyo, à ser tan
rico?

Naze a los siglos nueva vida
mia

19
que quanto por mi amor mas niño
fueres,

tanto cobra mi amor mas osadia
à quererte, pues mas ansi me quie-
res,

con los rayos de leche, que te embia
tu madre, que es la mia, mas me hie-
res,

que rayos son que no me dan desma-
yos,

mas mil vidas por ser de leche ra-
yos.

Mi hermano de una sangre, y de
una leche

20
no temo ya almas noble cortesano,
N a ò por

292 Deseos I I. Parte,
 ó por villana, ó pobre me desheche,
 ni en ti desprecie ya mi ser villano,
 mama mi vida, pecha ansi, no pe-
 che
 tu hermana, y si pechare con su her-
 mano,
 seran pecheros ambos, y unos fue-
 ros
 nos haran à ambos nobles, y peche-
 ros.

Naze à los siglos, siglos por ti de
 oro, 21
 donde de pechos virgenes pendiente
 no con respeto, solo Dios te adoro,
 mas te toco, y abraço juntamente,
 aqui si lloras, perlas son tu lloro:
 si aqui te ries, es tu risa fuente
 de mis glorias y cada ademan tuyo,
 me roba el coraçon por centro suyo.

X si creciendo fueres, ya mi ma-
 no, 22
 pinico à pino con primor se adiestra,
 yo

Emblema I X. 293
 yo te trayre, y tal vez no por lo ha-
 no,
 porque cayendo caygas en mi die-
 stra
 con cada tropezon tuyo me gano
 un abrazo, y servirte he de maestra,
 quando à las voces imperfectas
 abras
 tu boquita, formando las palabras.
 Estare atenta à oyr, si à mi me
 llama 25
 la voz primera de tu lengua infan-
 te,
 que antes de dezir tayta, ó nombrar
 mama,
 de el Damasceno horrible entra tri-
 umphante
 mas si la lengua exprime lo que
 ama,
 el coraçon de un Dios de la alma
 amante,
 ay hermana diras quanto te quiero,
 N 3 que

224 Deseos II. Parte,
que niño por ti soy, por ti hombre
muero.

No quieres que aqui rompan mis
deseos 24
la pressa de sus labios, y derramen,
un mar de gozos: y con mil gorgoros
mi luz, mi bien, mi Padre, y Rey te
llamen

que alçando te mis brazos por tro-
pheos,
de amor sobre mi cumbre te en ca-
ramen
y baxandate luego boca à boca
sea mas cuerda, quando est. y mas
loca.

No quiero premio, no de mi serui-
cio, 25
ni à tus dos lados como à Iuan, y

Diego
me lleuade ambicion oculto vicio
quando ayn abraço, y ayn rostro
allego:

mas

Emblema X. 295

mas si pagar me quieres el officio
de enamorada, ya à razon me lle-
go

que de quanto por ti padrezco y
hago
con solo un pucho rico me hagas
pago.

N 4

EMBLE

